AquaContour automatic  
Art. 1559**DE Betriebsanleitung**

Vielflächen-Versenkregner

**EN Operator's manual**

Large-Area Pop-up Irrigation

**FR Mode d'emploi**

Arroseur escamotable multisurfaces

**NL Gebruiksaanwijzing**

Verzonken multi-instelbare sproeier

**SV Bruksanvisning**

AquaContour automatic Pop-up

**DA Brugsanvisning**

AquaContour automatic Pop-up

**IT Istruzioni per l'uso**

Irrigatore Pop-up per superfici irregolari

**ES Instrucciones de empleo**

Aspersor emergente de múltiples superficies

**PT Manual de instruções**

Aspersores embutidos de grandes superfícies

**PL Instrukcja obsługi**

Zraszacz wynurzalny

**HU Használati utasítás**

Süllyesztett sokfelület-esőztető

**CS Návod k obsluze**

Víceplošný výsuvný zadešťovač

**SK Návod na obsluhu**

Viacplošný výsuvný zadaždovač

**EL Οδηγίες χρήσης**

Αυτόματο Ποτιστικό Pop-up μεγάλων επιφανειών ανεξαρτήτου σχήματος

**RU Инструкция по эксплуатации**

Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический

**SL Navodilo za uporabo**

Talni razpršilnik za več površin

**HR Upute za uporabu**

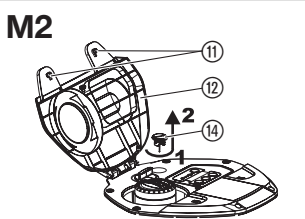
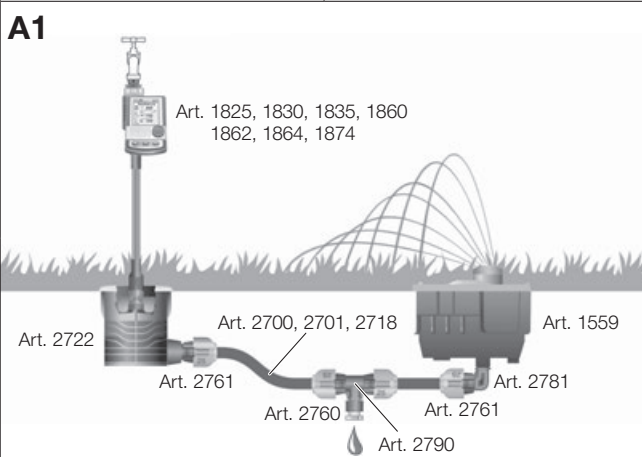
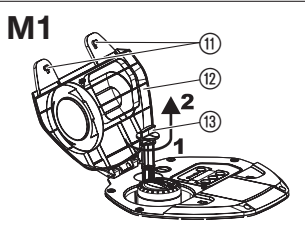
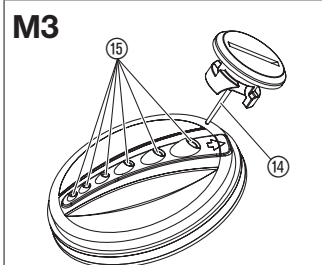
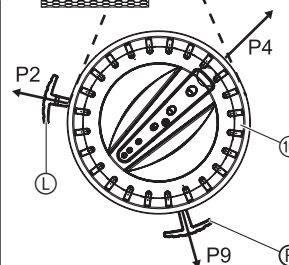
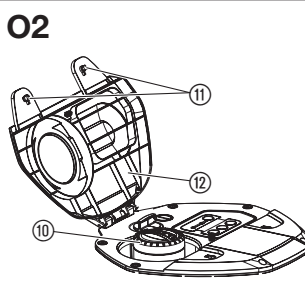
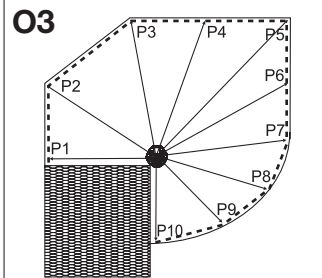
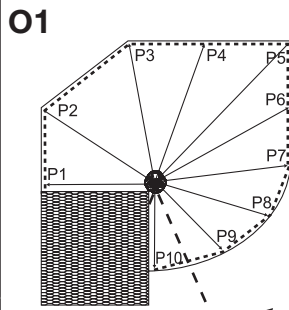
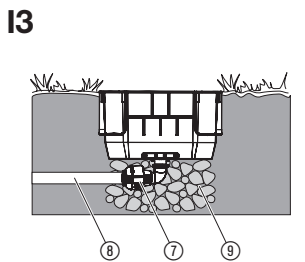
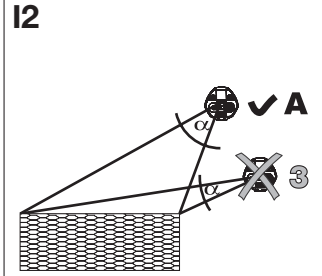
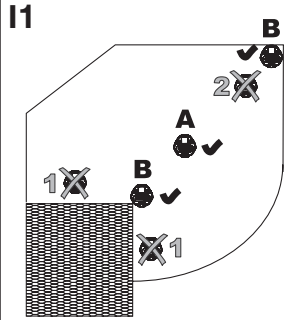
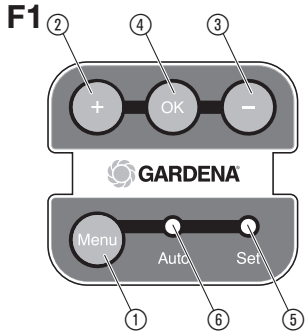
Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina

**UK Інструкція з експлуатації**

Багатоповерхневий прихований зрошувач

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Aspersor îngropat pentru suprafețe poligonale



# GARDENA Víceplošný výsuvný zadešřovač AquaContour automatic

1. BEZPEČNOST .....	67
2. FUNKCE .....	68
3. UVEDENÍ DO PROVOZU .....	68
4. OBSLUHA .....	68
5. ÚDRŽBA .....	69
6. SKLADOVÁNÍ .....	70
7. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB .....	70
8. TECHNICKÁ DATA .....	71
9. PŘÍSLUŠENSTVÍ .....	71
10. SERVIS/ZÁRUKA .....	72

## Překlad originálních pokynů.



Z bezpečnostních důvodů nesmějí výrobek používat děti, mladiství do 16-ti let a osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na provoz. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výro-

bek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby nebo když s ním byly seznámeny. Děti musí být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s výrobkem nehrají. Produkt nikdy nepoužívejte, pokud jste unavení nebo nemocní nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

## Využití odpovídající určenému účelu:

GARDENA Víceplošný výsuvný zadešřovač je součástí GARDENA Sprinkler-systému a je určen pro použití v privátních zahradách u domu nebo v hobby-zahradách vylučně pro využití venku k zavlažování zahrad a travnatých ploch.

**NEBEZPEČÍ! Víceplošný výsuvný zadešřovač se nesmí používat v průmyslu nebo podnikatelské činnosti a ve spojení s chemikáliemi, potravinami, lehce hořlavými nebo výbušnými látkami.**

## 1. BEZPEČNOST

### DŮLEŽITÉ!

**Přečtěte pečlivě tento návod na použití a uchovejte ho pro opětovné přečtení.**

### Akumulátor:

Zadešřovač obsahuje lithiové akumulátory, které se nabíjí automaticky prostřednictvím zabudovaných solárních článků.

Když je akumulátor téměř prázdný (např. kvůli znečištění ochranného krytu na solárních člancích), bude zavlažovat ještě na minimální dosah.

K plnému nabití prázdného akumulátoru jsou potřeba cca 4 dny při plném slunečním svitu (denně 8 hodin) nebo cca 10 dnů při zataženém počasí.

### Upozornění pro uživatele:

**Víceplošný výsuvný zadešřovač se nesmí kombinovat s jinými zavlažovači.**

Při změně dosahu zavlažovače se mění také tlakové poměry v rozvodném potrubí a proto by se měnily také dosahy ostatních zavlažovačů.

→ **Zavlažování je možné jenom na oddělené, samostatné zavlažovací větvi, nainstalujte na jedné větvi s jinými zavlažovači.**

Při silném kolísání tlaku v potrubí se můžou měnit nastavené dosahy.

K zásobování těchto zadešřovačů vodou nedoporučujeme domácí vodárny (s tlakovým tankem), protože způsobují výkyvy tlaku při zapínání a vypínání.

Písek a jiné abrazivní látky obsažené ve vodě vedou k rychlejšímu opotřebení a snížení výkonu.

→ Pro vodu s obsahem písku použijte centrální filtr (např. GARDENA centrální filtr č.v. 1510).

Neprojíždějte vertikátorem nebo provzdušňovačem přes zadešřovače, zabudované do země.



### NEBEZPEČÍ! Zástava srdce!

**Tento produkt vytváří za provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek působit na funkci aktivních nebo pasivních lékařských implantátů. Aby se vyloučily nebezpečné situace, které by mohly vést k těžkým nebo smrtelným poraněním, měly by osoby s lékařským implantátem před použitím produktu konzultovat svého lékaře a výrobce implantátu.**



### NEBEZPEČÍ! Nebezpečí udušení!

**Menší díly mohou být snadno spolknuty. Při použití polyetylenových sáčků hrozí malým dětem nebezpečí udušení. Děti se musí během montáže zdržovat v dostatečné vzdálenosti.**

## 2. FUNKCE

### Ovládací panel [obr. F1]:

Pomocí GARDENA víceplošného výsuvného zadešťovače je možné zavlažovat zahrady podle individuálních obrysů. Přitom se proud vody otáčí v kruhu až do zvoleného dorazu a znovu zpět a mění přitom dosah zavlažování podle naprogramovaných obrysů. Obslužný panel slouží k programování obrysů zavlažované plochy.

- 1 **Tlačítko Menu:** volba mezi programovacím modem (Set) a provozním modem (Auto).
- 2 **Tlačítko „+“:** zvětšuje dosah.
- 3 **Tlačítko „-“:** zmenšuje dosah.
- 4 **Tlačítko OK:** ukládá nastavený dosah zavlažování.
- 5 **LED-Set:** zobrazuje programovací modus.
- 6 **LED-Auto:** zobrazuje automatický provozní modus. LED blikají každých 10 vteřin.

## 3. UVEDENÍ DO PROVOZU

### Volba správného umístění víceplošného výsuvného zadešťovače [obr. 11/12]:

#### Správné umístění:

##### A kruhové zavlažování:

- Při kruhovém zavlažování by měl být zadešťovač, pokud je to možné, umístěn uprostřed zavlažované plochy, aby měly vnější vlivy např. vítr co nejmenší vliv na dosah zavlažování.

##### B sektorové zavlažování:

- Při sektorovém zavlažování by měl být zadešťovač umístěn na okraji zavlažované plochy (např. na rohu domu).
- Zadešťovač musí být umístěn na takovém místě v zavlažovaném sektoru, aby z něj mohl zavlažovat celou požadovanou plochu. Maximální dosah činí 9 m (při tlaku 2 bary v zavlažovači).
- Zadešťovač se musí nainstalovat na místě, kam celoročně svítí slunce, aby na solární články dopadal dostatek světla.

#### Nesprávné umístění:

- 1: V zavlažovaném sektoru se nesmí nacházet žádné překážky (např. zdi, stromy atd.). Každý obrysový bod musí být v přímočarém dosahu. Při maximálním dosahu může výška postřiku dosáhnout cca 5 m.
- 2: Minimální dosah činí 2,5 m (při tlaku 2 bary). Proto musí být zadešťovač při kruhovém zavlažování vzdálený ve všech směrech 2,5 m od okraje (A) nebo se musí zadešťovač nacházet na okraji a zavlažovaná plocha je kruhový sektor (B).

- 3: Skokové změny dosahu musí být vyloučeny. Čím menší je úhel  $\alpha$ , tím větší je odchylka programovaného obrysu.

### Instalace víceplošného výsuvného zadešťovače [obr. 13]:

**Před instalací víceplošného výsuvného zadešťovače se musí provést nadzemní zkouška, aby se zjistilo, zda zadešťovač skutečně může z tohoto místa zavlažovat požadovanou plochu.**

Zadešťovač má vnitřní závit 3/4" a připojuje se na rozvodnou trubku 25 mm č.v. 2700/2701/2718 (8) pomocí GARDENA L-kusu č.v. 2781 (7).

1. Proveďte nadzemní instalaci a ověřte, zda zadešťovač může zavlažovat požadované plochy (viz 4. OBSLUHA).
2. Pokud zadešťovač při testu zavlažuje požadované plochy, zabudujte jej do štěrkového lože (9) o velikosti cca 20 cm x 20 cm x 20 cm.  
*Tím bude zajištěna bezproblémová funkce odvodňovacího ventilu.*
3. Horní hranu zadešťovače zabudujte tak, aby byla v jedné rovině s travními drmy.  
*Tím se předejde poškození zadešťovače při sekání trávníku.*

#### Odstranění ochranné fólie solárních článků:

- Odstraňte fólii z krytu solárních článků, která slouží k ochraně při transportu.

## 4. OBSLUHA

### Nastavení zavlažovaného sektoru [obr. O1]:

Zavlažovaný sektor lze nastavit v rozmezí od 25° do 360°. Aby se nezavlažovaly nechtěné plochy (např. dům), měl by se nejdříve sektor přibližně nastavit (trochu menší).

#### Přibližné nastavení sektoru:

1. Zavřete přívod vody.
2. Tryskovou hlavu (10) rukou pootočte doprostřed zavlažovaného sektoru (např. P4).

3. Zavlažovaný sektor přibližně nastavte: pravý doraz sektoru (11) otočte na pravou stranu (např. P9) a levý doraz sektoru (12) otočte na levou stranu (např. P2)

**Poznámka:** Doraz omezující sektor se při otevřeném přívodu vody během prepínání směru otáčení přesune do jeho koncové polohy.

#### Jemné nastavení sektoru:

1. Otevřete přívod vody.
2. Pozorujte zavlažovaný sektor a dorazy sektoru (13) a (14) přesně nastavte podle hranic sektoru (P1 a P10), aby

se změna směru uskutečňovala přesně podle požadovaných hranic zavlažovaného sektoru. U kruhového zavlažování nastavte obě zarážky pro nastavení sektoru ① a ⑧ mezi P1 a P10 tak, aby byly těsně u sebe.

#### Pojistka proti vandalizmu:

V případě pootočení tryskové hlavy při pevně stanovených dorazech sektoru se aktivuje pojistka proti vandalizmu. Jakmile se otevře přívod vody, otočí se hlava zadešťovače automaticky zpět do zavlažovaného sektoru. Přitom se může zavlažovač otáčet o 360°, dříve než opět dosáhne původní pozici.

#### Programování obrysů zavlažovaného sektoru [obr. O2/F1/O3]:

Před programováním se musí nastavit zavlažovaný sektor. Pomocí víceplošného výsuvného zadešťovače se může naprogramovat až 50 obrysových bodů. Čím více bodů se naprogramuje, tím přesněji bude zadešťovač opisovat kontury plochy (např. u kruhového oblouku P7 – P10).

1. Otevřete obě zarážky ⑪ a odklopte kryt ⑫.
2. Otevřete přívod vody.  
*Při prvním uvedení do provozu je nastavený minimální dosah (2,5 m při tlaku 2 bary na zavlažovači).*
3. Zmáčkněte tlačítko **OK** ④.  
*Svítil zelená LED-Auto ⑥.*
4. Zmáčkněte tlačítko **Menu** ①.  
*Svítil červená LED-Set ⑤.*
5. Rukou pootočte oranžový kroužek na tryskové hlavě ⑩ na levou hranici sektoru (v příkladu P1) a pevně držte.
6. Pomocí tlačítek „+“ ② a „-“ ③ nastavte proud vody tak, aby dosáhl k bodu P1.
7. Zmáčkněte tlačítko **OK** ④.  
*Zelená LED-Auto ⑥ svítí po dobu 1 sekundy a až poté je bod P1 uložen.*
8. Rukou pootočte oranžový kroužek na tryskové hlavě ⑩ na další zavlažovací bod (např. P2) a pevně držte.
9. Pomocí tlačítek „+“ ② a „-“ ③ nastavte proud vody tak, aby dosáhl k bodu P2.

## 5. ÚDRŽBA

#### Čištění sítka [obr. M1]:

1. Otevřete obě zarážky ⑪ a odklopte víko ⑫.
2. Pootočte sítko na nečistoty ⑬ proti směru hodinových ručiček a opatrně vytáhněte (bajonetový uzávěr).
3. Sítko na nečistoty ⑬ očistěte pod tekoucí čistou vodou.
4. Sítko na nečistoty ⑬ opět namontujte v opačném pořadí.
5. Zaklapněte víko ⑫ a zavřete obě zarážky ⑪.

#### Čištění trysek [obr. M2/M3]:

Pokud je zavlažování nerovnoměrné, můžete pročistit trysky pomocí dodávané čistící jehly.

1. Otevřete obě zarážky ⑪ a odklopte víko ⑫.

10. Zmáčkněte tlačítko **OK** ④.  
*Zelená LED-Auto ⑥ svítí po dobu 1 sekundy a až poté je bod uložen.*
11. Postup od bodu 8 po bod 10 opakujte tolikrát, abyste dosáhli pravé hranice zavlažovaného sektoru (např. P10).
12. Zmáčkněte tlačítko **Menu** ①.  
*Červená LED-Set ⑤ zhasne, programování je ukončeno a zelená LED-Auto ⑥ svítí po dobu jedné minuty. Pak bliká LED-Auto každých 8 vteřin.*
13. Pusťte tryskovou hlavu ⑩ a prověřte zavlažované obrysy.
14. Když je plocha správně zavlažována, zavřete přívod vody.
15. Zavřete víko ⑫ a zajistěte obě zarážky ⑪.

#### Upozornění k programování:

Jakmile se naprogramuje první bod, smaže se dosavadní nastavený program. Po ukončení programování není možné dodatečně rušit nebo vkládat žádné další body. Pokud proud vody neopisuje přesně kontury zavlažované plochy, musí se programovat znovu a vložit přitom do paměti více obrysových bodů. Když se během programování po dobu 60 vteřin nezmačkne žádné tlačítko, programování se automaticky ukončí a obrysy se uloží do paměti.

#### Spuštění/ukončení zavlažování:

**Před spuštěním zavlažování musí být víceplošný výsuvný zadešťovač naprogramovaný.**

#### Spuštění zavlažování:

→ Naplno otevřete přívod vody.  
*Zavlažování se spustí automaticky a bude zavlažovat plochu podle předem naprogramovaných obrysových bodů.*

#### Ukončení zavlažování:

→ Zavřete přívod vody.  
*Zavlažování se ukončí. Program zůstane zachovaný.*  
Pokud se ani nezavlažuje ani neprogramuje, přejde zavlažovač do „režimu spánku“ (zelená dioda Auto-LED ⑥ nesvítí a červená dioda Set-LED bliká každých 8 sekund).

2. Otočte čistící jehlou ⑭ proti směru hodinových ručiček o 180° (např. pomocí mince) 1 a opatrně ji vytáhněte 2 (bajonetový uzávěr).
3. Trysky ⑮ vyčistěte pomocí čistící jehly ⑭.
4. Čistící jehlu ⑭ namontujte v opačném pořadí zpět.
5. Zaklapněte víko ⑫ a zavřete obě zarážky ⑪.

#### Čištění krytu solárních článků:

Aby byl akumulátor dostatečně dobijen, musí se při znečištění očistit ochranný kryt solárních článků.

#### Přitom se nesmí používat leptavé nebo abrazivní čistící prostředky.

→ Ochranný kryt solárních článků otřete vlhkým hadříkem.

## 6. SKLADOVÁNÍ

### Vyřazení z provozu / přezimování:



Výsuvný zadešťovač je mrazuvzdorný a proto může v zimě zůstat v zemi.

1. Zavřete víko a také obě zarážky.
2. Uzavřete přívod vody.  
*Zadešťovač se automaticky vyprázdní přes zabudovaný odvodňovací ventil.*

### Likvidace:

(podle RL2012/19/EU)

Produkt nesmí být likvidován spolu s běžným domácím odpadem. Musí být likvidován podle platných místních ekologických předpisů.



### DŮLEŽITÉ!

Likvidujte produkt prostřednictvím Vašeho místního recyklačního sběrného místa.

### Likvidace akumulátoru:

Akumulátor GARDENA obsahuje lithium-iontové články, které se na konci jejich životnosti likvidují odděleně od normálního domácího odpadu.



Li-ion

### DŮLEŽITÉ!

→ Zlikvidujte produkt prostřednictvím Vašeho místního recyklačního sběrného místa.

1. Lithium-iontové články plně vybijte (obraťte se na servis GARDENA).
2. Zajistěte kontakty lithium-iontových článků proti zkratu.
3. Lithium-iontové články likvidujte odborně.

## 7. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

Problém	Možná příčina	Náprava
Menší dosah než při prvním uvedení do provozu	Znečištěné sítko na nečistoty.	→ Vyčistěte sítko.
	Vodovodní kohoutek není dostatečně otevřený.	→ Otevřete více vodovodní kohoutek.
	Malý tlak vody.	→ Zvyšte tlak / průtok vody.
	Akumulátor je téměř prázdný (blikají LED Auto a Set) / kryt solárních článků je znečištěný.	→ Postarejte se o dostatečné sluneční světlo na solárních článcích / vyčistěte kryt. Skoro vybitý akumulátor redukuje dosah na minimum.
	Zavlažovač je v úsporném modu (4 týdny bez přívodu energie a bez provozu).	→ Zmáčkněte tlačítko <b>OK</b> .
Nerovnoměrné zavlažování	Dosahy byly špatně naprogramovány.	→ Znovu naprogramujte dosahy zavlažování.
	Znečištěné trysky.	→ Vyčistěte trysky.
	Znečištěná trysková hlava.	→ Vyčistěte tryskovou hlavu.
LED Auto a Set blikají současně	Poškozená trysková hlava.	→ Spojte se se servisem GARDENA.
	Akumulátor je téměř vybitý.	→ Postarejte se o dostatek slunečního světla pro solární články.
Nebliká žádná LED	Akumulátor je vadný.	→ Spojte se se servisem GARDENA.
	Zavlažovač je v úsporném modusu.	→ Zmáčkněte tlačítko <b>OK</b> .
Trysková hlava netěsní	Akumulátor je vadný.	→ Spojte se se servisem GARDENA.
	Nečistota v tryskové hlavě.	→ Tryskovou hlavu během provozu několikrát zmáčkněte.



**POZNÁMKA: V případě jiných poruch se prosím obraťte na Vaše servisní centrum GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisní centra GARDENA a odborní prodejci, kteří jsou firmou GARDENA autorizováni.**

## 8. TECHNICKÁ DATA

<i>Víceplošný výsuvný zadešťovač</i>	<b>Jednotka</b>	<b>Hodnota AquaContour automatic (č.v. 1559)</b>
<b>Akumulátor</b>		lithiové články 2150 mAh (nabíjení přes solární články)
<b>Životnost akumulátoru (asi)</b>	let	5
<b>Přípojka</b>		vnitřní závit 3/4"
<b>Provozní teplota</b>	°C	5 – 60
<b>Tlak</b>	bar	1 – 6
<b>Dosah zavlažování</b>	m	2,5 – 9 (při tlaku 2 bary) / 4 – 10,5 (při tlaku 4 bary)
<b>Zavlažovaná plocha</b>	m <sup>2</sup>	255 (při tlaku 2 bary) / 350 (při tlaku 4 bary)
<b>Zavlažovaný sektor</b>		25 – 360°
<b>Průtok vody při max. dosahu (asi)</b>	l/h	600 (při 2 barech) / 800 (při 4 barech)

## 9. PŘÍSLUŠENSTVÍ

[Obr. A1]:

<b>GARDENA Zavlažovací počítač</b>	K automatickému řízení zavlažování	<b>č.v. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
<b>GARDENA L-kus</b>	K připojení na podzemní rozvod vody	<b>č.v. 2781</b>
<b>GARDENA Rozvodná trubka 25 mm</b>	Pro podzemní pokládku rozvodu vody	<b>č.v. 2700, 2701, 2718</b>
<b>GARDENA Spojka</b>	Pro podzemní pokládku rozvodu vody	<b>č.v. 2761</b>
<b>GARDENA Připojovací krabice</b>	Pro podzemní pokládku rozvodu vody	<b>č.v. 2722</b>
<b>GARDENA Odvodňovací ventil</b>	Pro podzemní pokládku rozvodu vody	<b>č.v. 2760</b>
<b>GARDENA T-kus</b>	Pro podzemní pokládku rozvodu vody	<b>č.v. 2790</b>

## 10. SERVIS/ZÁRUKA

### **Servis:**

Kontaktujte prosím adresu na zadní straně.

### **Záruční podmínky:**

V případě vznesení nároku na záruku se na poskytnuté služby nevztahuje žádný poplatek.

GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na všechny originální nové produkty GARDENA 2 roky záruku od první koupě u obchodníka, pokud byly produkty používány výhradně pro soukromou potřebu. Na produkty získané na jiném trhu tato záruka výrobce neplatí. Tato záruka se vztahuje na závažné nedostatky produktu, které byly prokazatelně způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.

Záruka je splněna bezplatným dodáním plně funkčního náhradního výrobku nebo opravou vadného výrobku, který nám byl odeslán. Vyhrazujeme si právo vybrat mezi těmito možnostmi. Tato služba podléhá následujícím ustanovením:

- Výrobek byl použit k určenému účelu podle doporučení v návodu k používání.
- Ani kupec, ani žádná třetí osoba se nepokoušeli produkt otevřít nebo opravit.
- Při provozu byly použity jen originální náhradní díly a díly podléhající opotřebení GARDENA.

- Předložení dokladu o koupi.

Normálně opotřebované díly a komponenty (například na nožích, díly upevňující nůž, turbíny, osvětlovací prostředky, klínové a ozubené řemeny, oběžná kola, vzduchové filtry, zapalovací svíčky), optické změny, díly podléhající opotřebení a spotřební díly jsou ze záruky vyloučeny.

Tato záruka výrobce je omezena na náhradní dodávku a opravu podle výše uvedených podmínek. Jiné nároky proti nám jako výrobci, třeba na náhradu škody, nejsou na základě záruky výrobce oprávněny. Tato záruka výrobce **nemá** samozřejmě vliv na existující zákonné a smluvní nároky na záruku vzhledem k obchodníkovi/prodejci.

Záruka výrobce podléhá právu Spolkové republiky Německo.

V případě uplatnění záruky zašlete prosím vadný produkt s kopií kupního dokladu a popisem vady dostatečně ohrančenou na adresu servisu GARDENA.

### **Díly podléhající opotřebení:**

Ze záruky jsou vyloučeny opotřebitelné části – sítko na nečistoty.

### **Smluvní servisní střediska CZ:**

NOBUR s.r.o.  
Průmyslová 14/1515  
110 00 Praha 10  
tel.: 242 405 291  
fax: 242 405 293  
email.: servis@nobur.cz  
www.nobur.cz

Milan Záhumenský – JIRAMI  
Lidická 18  
715 00 Ostrava-Vítkovice  
tel.:596 615 037  
mobil.: 603 519 774  
fax: 595 626 557  
email.: jirami@seznam.cz  
www.jirami.cz

KIS PLUS v.o.s.  
Želetická 305/3  
412 01 Litoměřice  
tel.:416 715 511, 416 715 523  
fax: 416 739 115  
email.: info@kisplus.cz  
www.kisplus.cz

Ing. Tomáš Vajčner  
Vlárská 22  
627 00 Brno  
tel.:731 150 017  
email.: prodej@egardena.cz  
www.egardena.cz



### **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

### **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

### **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

### **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

### **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktsvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

### **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktsvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

### **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

### **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

### **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležitě opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

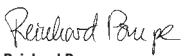
## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b> O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b> The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b> Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadczam, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b> Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b> Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b> De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b> Niže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b> Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b> Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>DA EU-overensstemmelseserklæring</b> Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikkene. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</b> Η υπογραμμισμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις αναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b> La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b> Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdellek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b> El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>HR Izjava o uskladenosti EZ</b> Niže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b> Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>	<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b> Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului:		<b>Vielflächen-Versenkregner</b> <b>Large-Area Pop-up Irrigation</b> <b>Arroseur escamotable multisurfaces</b> <b>Verzonken multi-instelbare sproeier</b> <b>AquaContour automatic Pop-up</b> <b>AquaContour automatic Pop-up</b> <b>Irrigatore Pop-up per superfici irregolari</b> <b>Aspersor emergente de múltiples superficies</b> <b>Aspersores embutidos de grandes superficies</b> <b>Zraszacz wynurzalny</b> <b>Süllyesztett sokfelület-esztető</b> <b>Víceplošný výsuvný zadržovač</b> <b>Viacplošný výsuvný zadržovač</b> <b>Αυτόματο Ποτιστικό Pop-up με μεγάλες επιφανειών ανεξάρτητου σχήματος</b> <b>Talni razpršilnik za več površin</b> <b>Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina</b> <b>Aspersor îngropat pentru suprafețe poligonale</b>			
Produkttyp: Product type: Type de produit : Producttype: Produkttyp: Produkttype: Tipo di prodotto: Tipo de pro- ducto: Tipo de produto: Typ produktu: Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος:	Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs:	Artikelnummer: Article number: Référence : Artikelnummer: Artikelnummer: Artikelnummer: Codice articolo: Referencia: Número de referência: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους:	Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol:	Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadenia oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto navesitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcarea CE:	
<b>AquaContour automatic</b>		<b>1559</b>			
EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: Direttive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dýrektyvy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC directive: Directive CE:		<b>2011/65/EG</b> <b>2006/42/EG</b> <b>2014/30/EG</b>			
Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:		<b>EN ISO 12100</b>			
Hinterlegte Dokumentation: Deposited Documentation: Documentation déposée:	GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm			Ulm, den 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Fait à Ulm, le 25.11.2015 Ulm, 25.11-2015 Ulm, 2015.11.25. Ulm, 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, dnia 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, dnia 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015 Ulm, dana 25.11.2015 Ulm, 25.11.2015	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnénec Spilnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică
		 <b>Reinhard Pompe</b> Vice President			

